

Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis



Stand  
30.11.2007

**Chronologisches Programm <sup>1)</sup>**  
**Wintersession 2007**  
**Programme chronologique <sup>1)</sup>**  
**Session d'hiver 2007**  
**Programma cronologico <sup>1)</sup>**  
**Sessione invernale 2007**

1. Woche

**1ère semaine**

Prima settimana

Montag, 3. Dezember, 18.15 Uhr

**Lundi 3 décembre, 18.15 h**

Lunedì 3 dicembre, ore 18.15

<a href="#">07.217</a>	<b>s</b>	Ständerat. Mitteilungen der Kantone und Vereidigungen Conseil des Etats. Communications des cantons et prestations de serment Consiglio degli Stati. Comunicazioni dei cantoni e giuramento	Bü-SR Bu-CE Bu-CS	Parl Parl Parl
<a href="#">07.088</a>		Feststellung der Unvereinbarkeiten. Bericht Etablir les incompatibilités. Rapport Accertamento di incompatibilità. Rapporto	Bü-SR Bu-CE Bu-CS	Parl Parl Parl

<sup>1)</sup> Änderungen vorbehalten  
 Modifications réservées  
 Si riservano eventuali modifiche

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	<a href="#">07.216</a>	s	Ständerat. Wahl des Büros (Präsidium, Vizepräsidium, Stimmzähler, Ersatzstimmzähler) Conseil des Etats. Election du Bureau (Présidence, vice-présidence, scrutateur, scrutateur suppléant) Consiglio degli Stati. Elezione dell'Ufficio (presidente, vicepresidente, scrutatore, scrutatore supplente)		Bü-SR Bu-CE Bu-CS	Parl Parl Parl			
96/	<a href="#">07.068</a>	s	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Südafrika Double imposition. Convention avec l'Afrique du Sud Doppia imposizione. Convenzione con il Sudafrica		WAK/APKEFD CER/CPE DFF CET/CPE DFF		Stähelin		

Dienstag, 4. Dezember, 08.00 Uhr

**Mardi 4 décembre, 08.00 h**

Martedì 4 dicembre, ore 08.00

90/	<a href="#">07.041</a>	sn	Voranschlag 2008 Budget 2008 Preventivo 2008	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Diverse	<b>BB/AF 1: Art. 7, 10</b>
91/	<a href="#">07.042</a>	sn	Voranschlag 2007. Nachtrag II Budget 2007. Supplément II Preventivo 2007. Supplemento II	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF		<b>BB/AF 1: Art. 3</b>
124/	<a href="#">04.308</a>	s	Kt.Iv. BL. Fakultative Einführung des steuerprivilegierten Bausparens Iv.ct. BL. Possibilité de prévoir une épargne-logement fiscalement déductible Iv.ct. BL. Introduzione facoltativa di agevolazioni fiscali per il risparmio-alloggio	) ) ) ) )	WAK CER CET		Schiesser	
176/	<a href="#">04.446</a>	n	Pa.Iv. Fraktion V. Kantonale Kompetenz für steuerlich begünstigtes Bausparen Iv.pa. Groupe V. Épargne-construction fiscalement déductible. Compétence aux cantons Iv.pa. Gruppo V. Competenza cantonale per il risparmio edilizio agevolato dal profilo fiscale	) ) ) ) ) )	WAK CER CET			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
257/	<a href="#">04.448</a>	n	Pa.Iv. Gysin Hans Rudolf. Bausparmöglichkeit für die Kantone. Änderung des StHG Iv.pa. Gysin Hans Rudolf. Epargne-logement pour les cantons. Modification de la LHID Iv.pa. Gysin Hans Rudolf. Possibilità del risparmio edilizio per i Cantoni. Modifica della LAID	) ) ) ) )	WAK CER CET				
281/	<a href="#">04.475</a>	n	Pa.Iv. Jermann. Fakultative Einführung eines steuerbegünstigten Bausparmodells für die Kantone Iv.pa. Jermann. Modification de la LHID. Plan d'épargne-logement cantonal Iv.pa. Jermann. Introduzione facoltativa a livello cantonale di un modello di risparmio di costruzione fiscalmente vantaggioso	) ) ) ) )	WAK CER CET				
265/	<a href="#">04.450</a>	n	Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisizione di un nuovo alloggio. Favorire la mobilità professionale	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	WAK CER CET		Frick		

Mittwoch, 5. Dezember, 08.00 - 11.15 Uhr; Nachmittags: Präsidentenfeiern

**Mercredi 5 décembre 08.00 - 11.15h; Après-midi: Réceptions des présidents**

Mercoledì 5 dicembre, ore 08.00 - 11.15; Pomeriggio: Ricevimento dei presidenti

92/	<a href="#">07.048</a>	n	Zivile Baubotschaft 2007 Message 2007 sur les constructions civiles Messaggio 2007 sulle costruzioni civili		KöB CCP CCP	EFD DFF DFF	Berset	<b>BB/AF 1: Art. 1</b>	
99/	<a href="#">06.103</a>	n	Aufhebung und Vereinfachung von Bewilligungsverfahren. Bundesgesetz Suppression et simplification des procédures d'autorisation. Loi Soppressione e semplificazione delle procedure di autorizzazione. Legge federale	) ) ) ) )	WAK CER CET	EVD DFE DFE			Germann
	<a href="#">06.3087</a>	n	Mo. Nationalrat (Engelberger). Vereinfachung des unternehmerischen Alltags Mo. Conseil national (Engelberger). Simplifier la vie des entreprises Mo. Consiglio nazionale (Engelberger). Semplificare la vita alle imprese	) ) ) ) )	WAK-SR CER-CE CET-CS	EVD DFE DFE			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
407/	<a href="#">03.463</a>	n	Pa.Iv. Wasserfallen. Limitierte Anzahl Sonntagsverkäufe ohne Restriktionen* Iv.pa. Wasserfallen. Ouverture sans restriction des magasins un nombre limité de dimanches* Iv.pa. Wasserfallen. Apertura senza restrizioni dei negozi per un numero limitato di domeniche*		WAK CER CET				
102/	<a href="#">07.059</a>	s	Hochseeschiffe unter Schweizer Flagge. Rahmenkredit. Erneuerung Navires de haute mer battant pavillon suisse. Crédit-cadre. Renouvellement Navi d'alto mare che battono bandiera svizzera. Credito quadro. Rinnovo		KVF CTT CTT	EVD DFE DFE	Jenny	<b>Art. 1, Abs. 2</b>	
	<a href="#">06.3379</a>	n	Mo. Nationalrat (Robbiani). Schweizer Unternehmen und Freizügigkeit Mo. Conseil national (Robbiani). Entreprises suisses et libre circulation Mo. Consiglio nazionale (Robbiani). Imprese svizzere e libera circolazione		WAK-SR CER-CE CET-CS	EVD DFE DFE			
	<a href="#">06.3534</a>	n	Mo. Nationalrat (Hess Bernhard). Umwelt-, Tierschutz- und Gesundheitspolitik als Schutzanliegen bei handelspolitischen Verhandlungen Mo. Conseil national (Hess Bernhard). Négociations commerciales. Prise en compte de la protection de l'environnement, des animaux et de la santé Mo. Consiglio nazionale (Hess Bernhard). Negoziati di politica commerciale. Presa in considerazione delle esigenze in materia di protezione dell'ambiente, degli animali e della salute		WAK-SR CER-CE CET-CS	EVD DFE DFE			
	<a href="#">07.3567</a>	s	Ip. (Bonhôte) Berset. Verordnung über die Festlegung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete Ip. Bonhôte. Ordonnance concernant la détermination des zones économiques en redéploiement Ip. Bonhôte. Ordinanza sulla determinazione delle zone di rilancio economico			EVD DFE DFE			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Donnerstag, 6. Dezember, 08.00 Uhr

**Jeudi 6 décembre, 08.00 h**

Giovedì 6 dicembre, ore 08.00

	<a href="#">07.217</a>	s	Mitteilung des Kantons Zürich und Vereidigung Communication du canton de Zurich et prestation de serment Comunicazione del cantone di Zurigo e giuramento		Bü-SR Bu-CE Bu-CS	Parl Parl Parl			
46/	<a href="#">07.074</a>	sn	MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne Programma MEDIA 2007-2013. Accordo con la Comunità Europea		APK CPE CPE	EDI DFI DFI	Sommaruga Simonetta	<b>BB/AF 2: Art. 1</b>	
28/	<a href="#">05.055</a>	s	Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire Sì al ribasso dei premi delle casse malati nell'assicurazione di base. Iniziativa popolare	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Altherr		
23/	<a href="#">04.061</a>	s	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement hospitalier Legge federale sull'assicurazione malattie. Revisione parziale. Finanziamento ospedaliero	<b>Entwurf 2, Diff. Projet 2; Div. Disegno 2; Div.</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		
21/	<a href="#">04.032</a>	sn	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter Legge federale sull'assicurazione malattie. Revisione parziale. Libertà di contrarre	<b>Entwurf 2 Projet 2 Disegno 2</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		
23/	<a href="#">04.061</a>	s	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement hospitalier Legge federale sull'assicurazione malattie. Revisione parziale. Finanziamento ospedaliero	<b>Entwurf 1; Diff. Projet 1; Div. Disegno 1; Div.</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		
25/	<a href="#">05.025</a>	s	Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung Loi sur le nouveau régime de financement des soins Legge federale sul nuovo ordinamento del finanziamento delle cure	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
412/	<a href="#">07.464</a>	s	Pa.lv. SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen lv.pa. CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton lv.pa. CSS-CS. Proroga della legge federale sull'adeguamento die contributi cantonali per le cure stazionarie all'interno die cantoni	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	SGK CSSS CSS		Forster		
24/	<a href="#">04.062</a>	s	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care Legge federale sull'assicurazione malattie. Revisione parziale. Managed Care	<b>Entwurf 2; Diff. Projet 2; Div. Disegno 2; Div.</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		
	<a href="#">07.3551</a>	n	Mo. Nationalrat (WBK-NR (07.012)). Leistungsauftrag der ETH Mo. Conseil national (CSEC-CN (07.012)). Mandat de prestations des EPF Mo. Consiglio nazionale (CSEC-CN (07.012)). Mandato di prestazioni die PF		WBK-SR CSEC-CE CSEC-CS	EDI DFI DFI	Stadler		
	<a href="#">07.3346</a>	n	Mo. Nationalrat (Pfister Theophil). Die Krise der ETH als Chance nutzen Mo. Conseil national (Pfister Theophil). Mettre à profit la crise des EPF Mo. Consiglio nazionale (Pfister Theophil). Crisi del PF di Zurigo. Un'opportunità da cogliere!		WBK-SR CSEC-CE CSEC-CS	EDI DFI DFI	Stadler		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

2. Woche

2<sup>e</sup> semaine

Seconda settimana

Montag, 10. Dezember 16.30 Uhr

**Lundi 10 décembre, 16.30 h**

Lunedì 10 dicembre, ore 16.30

54/	<a href="#">06.009</a>	s	Zwangsanwendungsgesetz Loi sur l'usage de la contrainte Legge sull'impiego della coercizione	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Inderkum		
433/	<a href="#">03.454</a>	s	Pa.lv. Pfisterer Thomas. Bürgerrechtsgesetz. Änderung lv.pa. Pfisterer Thomas. Loi sur la nationalité. Modification lv.pa. Pfisterer Thomas. Legge sulla cittadinanza. Modifica	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	SPK CIP CIP		Inderkum		
64/	<a href="#">07.039</a>	s	Biometrische Pässe und Reisedokumente. Bundesbeschluss Passeports biométriques et documents de voyage. Arrêté fédéral Passaporti e documenti di viaggio biometrici. Decreto federale		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Inderkum		
50/	<a href="#">01.056</a>	n	Übereinkommen über Menschenrechte und Biomedizin Convention sur les droits de l'Homme et la biomédecine Convenzione sui diritti dell'uomo e la biomedicina		WBK CSEC CSEC	EJPD DFJP DFGP	Fetz		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Dienstag, 11. Dezember, 08.00 Uhr									
<b>Mardi 11 décembre, 08.00 h</b>									
Martedì 11 dicembre, ore 08.00									
63/	<a href="#">07.029</a>	n	Haager Übereinkommen über den Schutz von Kindern. Kindsentführungen Convention de la Haye sur la protection des enfants. Enlèvements d'enfants Convenzione dell'Aia sulla protezione dei minori. Rapimento di minori		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Stadler		
	<a href="#">07.3554</a>	n	Mo. Nationalrat (RK-NR). Einrichtung eines MMS-Alarmsystems für Fälle vermisster Kinder Mo. Conseil national (CAJ-CN). Mise en place d'un système d'alerte par MMS lors de la disparition d'enfants Mo. Consiglio nazionale (CAG-CN). Allestimento di un sistema d'allarme MMS in caso di scomparsa di bambini		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EJPD DFJP DFGP	Stadler		
	<a href="#">07.3553</a>	n	Mo. Nationalrat (RK-NR). Einrichtung eines Entführungsalarmsystems Mo. Conseil national (CAJ-CN). Mise en place d'un système "Alerte enlèvement" Mo. Consiglio nazionale (CAG-CN). Allestimento di un sistema "Allarme rapimento"		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EJPD DFJP DFGP	Stadler		
	<a href="#">07.3162</a>	s	Mo. Marty Dick. Electronic Monitoring. Gesetzliche Verankerung Mo. Marty Dick. Surveillance électronique des détenus. Inscription dans la législation Mo. Marty Dick. Sorveglianza elettronica (Electronic Monitoring). Base legale			EJPD DFJP DFGP			
	<a href="#">06.3170</a>	s	Mo. Ständerat (Schweiger). Bekämpfung der Cyberkriminalität zum Schutz der Kinder auf den elektronischen Netzwerken Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Cybercriminalité. Protection des enfants Mo. Consiglio degli Stati (Schweiger). Lotta alla cibercriminalità. Protezione die fanciulli	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	RK-NR CAJ-CN CAG-CN	EJPD DFJP DFGP	Marty Dick		
	<a href="#">06.3554</a>	n	Mo. Nationalrat (Hochreutener). Ausdehnung der Motion Schweiger auf Gewaltdarstellungen Mo. Conseil national (Hochreutener). Extension de la motion Schweiger à la représentation de la violence Mo. Consiglio nazionale (Hochreutener). Estensione della mozione Schweiger alle rappresentazioni di atti di cruda violenza		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EJPD DFJP DFGP	Marty Dick		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
53/	<a href="#">05.092</a>	s	Strafprozessrecht. Vereinheitlichung Procédure pénale. Unification Processuale penale. Unificazione Zu/ad: 07.3281 n	<b>Entwurf 2</b> <b>Projet 2</b> <b>Disegno 2</b>	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Inderkum		
61/	<a href="#">06.105</a>	s	Vereinte Nationen. Fakultativprotokoll gegen Folter Nations Unies. Protocole facultatif contre la torture Nazioni Unite. Protocollo facoltativo contro la tortura		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Bürgi		
	<a href="#">07.3764</a>	s	Po. RK-SR. Verhältnis Völkerrecht/Landesrecht Po. CAJ-CE. Rapport Droit international/Droit national Po. CAG-CS. Rapporto Diritto internazionale/Diritto nazionale			EJPD DFJP DFGP	Schiesser		
	<a href="#">07.3651</a>	s	Ip. Marty Dick. Nicht gesetzeskonforme Umsetzung des Nichteintretenstatbestands in der Asylverordnung 1 Ip. Marty Dick. Motifs de non-entrée en matière. L'ordonnance 1 sur l'asile va-t-elle contenir des dispositions d'application non-conforme à la loi? Ip. Marty Dick. Attuazione non-conforme alla legge della fattispecie della non entrata nel merito nell'ordinanza 1 sull'asilo?			EJPD DFJP DFGP			

Mittwoch, 12. Dezember, 08.00 Uhr

**Mercredi 12 décembre, 08.00 h**

Mercoledì 12 dicembre, ore 08.00

**VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG - ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) - ASSEMBLEA FEDERALE**

<a href="#">07.202</a>	<b>vbv</b>	Bundesrat.Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2007-2011 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2007-2011 Consiglio federale. Elezione dei membri per la legislatura 2007-2011				VBV CR CR		
<a href="#">07.203</a>	<b>vbv</b>	Bundeskanzlerin/Bundeskanzler. Wahl für die neue Amtsperiode Chancelière/Chancelier. Election pour la nouvelle législature Cancelliera/Cancelliere. Elezione per la nuova legislatura				VBV CR CR		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	<a href="#">07.202</a>	vbv	Bundesrat. Wahl des Bundespräsidenten und des Vizepräsidenten des Bundesrates Conseil fédéral. Election du président de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral Consiglio federale. Elezioni del presidente della Confederazione e del vicepresidente del Consiglio federale						
							VBV CR CR		
<b>Eventuell - éventuellement - eventuale</b>									
<b>anschliessend - ensuite - in seguito</b>									
	<a href="#">06.3182</a>	n	Mo. Nationalrat (Aeschbacher). Umfassendes Programm zur Einsparung und Substitution von Heizöl Mo. Conseil national (Aeschbacher). Programme d'économie et de substitution du mazout Mo. Consiglio nazionale (Aeschbacher). Programma di risparmio e di sostituzione dell'olio da riscaldamento		UREK-SR	UVEK			
					CEATE- CE CAPTE- CS	DETEC DATEC			
	<a href="#">06.3762</a>	n	Mo. Nationalrat (Bäumle). Verstärkte Förderung von Minergiebauten Mo. Conseil national (Bäumle). Promouvoir plus activement les standards Minergie dans le bâtiment Mo. Consiglio nazionale (Bäumle). Maggiore incentivazione delle costruzioni realizzate secondo lo standard Minergie		UREK-SR	UVEK			
					CEATE- CE CAPTE- CS	DETEC DATEC			
	<a href="#">06.3598</a>	n	Mo. Nationalrat (Teuscher). Energiesparende Gebäude für die Zukunft Mo. Conseil national (Teuscher). Bâtiments consommant moins d'énergie à l'avenir Mo. Consiglio nazionale (Teuscher). Edifici a risparmio energetico per il futuro		UREK-SR	UVEK			
					CEATE- CE CAPTE- CS	DETEC DATEC			
	<a href="#">07.3558</a>	s	Mo. UREK-SR. Einführung eines schweizweit einheitlichen, obligatorischen Gebäudeenergieausweises Mo. CEATE-CE. Introduction d'un certificat énergétique pour les bâtiments qui soit obligatoire et uniforme pour toute la Suisse Mo. CAPTE-CS. Introduzione in Svizzera di un certificato energetico per gli edifici unitario e obbligatorio						
							UVEK DETEC DATEC		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
<a href="#">07.3767</a>	s		Mo. UREK-SR. Einführung von Verbrauchsvorschriften für Büro- und Haushaltsgeräte, Leuchtmittel, elektrische Normmotoren sowie haustechnische Anlagen Mo. CEATE-CE. Introduction de prescriptions de consommation pour les appareils ménagers et de bureau, les sources lumineuses, les moteurs électriques standard et les installations techniques des bâtiments Mo. CAPTE-CS. Introduzione di norme concernenti il consumo elettrico di macchine per ufficio, elettrodomestici, lampade, motori elettrici normalizzati e impianti domotecnici				UVEK DETEC DATEC		
<a href="#">07.3768</a>	s		Mo. UREK-SR. Einführung einer periodisch aufdatierten Energieetikette für Elektroanlagen, Fahrzeuge und Geräte Mo. CEATE-CE. Introduction d'une étiquette-énergie actualisée périodiquement pour les installations électriques, les véhicules et les appareils Mo. CAPTE-CS. Introduzione di un'etichetta Energia aggiornata periodicamente per impianti elettrici, veicoli e apparecchi				UVEK DETEC DATEC		
<a href="#">06.3461</a>	n		Mo. Nationalrat (Wyss). Aktive Klimapolitik nach Kyoto Mo. Conseil national (Wyss). Politique climatique active après Kyoto Mo. Consiglio nazionale (Wyss). Politica climatica attiva dopo Kyoto		UREK-SR CEATE- CE CAPTE- CS	UVEK DETEC DATEC	Forster		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Donnerstag, 13. Dezember, 08.00 Uhr; ; Nachmittags: Feier des Bundespräsidenten									
<b>Jeudi 13 décembre, 08.00 h; Après-midi: Réception du Président de la Confédération</b>									
Giovedì 13 dicembre, ore 08.00; Pomeriggio: Festeggiamenti del presidente della Confederazione									
45/	<a href="#">07.073</a>	s	Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfe 2008-2011 Musée suisse des transports. Aide financière 2008-2011 Museo svizzero die trasporti. Aiuti finanziari 2008-2011		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Leumann		
31/	<a href="#">06.066</a>	n	Ja zur Komplementärmedizin. Volksinitiative Oui aux médecines complémentaires. Initiative populaire Sì alla medicina complementare. Iniziativa popolare		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Altherr		
	<a href="#">04.3742</a>	n	Mo. Nationalrat (Hochreutener). Klinische Versuche. Einheitliches Verfahren Mo. Conseil national (Hochreutener). Essais cliniques. Harmonisation de la procédure Mo. Consiglio nazionale (Hochreutener). Procedura unitaria per le sperimentazioni cliniche		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI			
	<a href="#">05.3015</a>	n	Mo. Nationalrat (Fraktion C). Spezialitätenliste. Streichung der Medikamente für Bagatellerkrankungen Mo. Conseil national (Groupe C). Liste des spécialités. Supprimer les médicaments pour les maladies de moindre gravité Mo. Consiglio nazionale (Gruppo C). Elenco delle specialità. Stralcio dei medicinali per il trattamento di malattie lievi		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI			
	<a href="#">05.3391</a>	n	Mo. Nationalrat (Kleiner). Erleichterte Zulassung von in EU-Ländern zugelassenen OTC-Produkten Mo. Conseil national (Kleiner). Produits utilisés en automédication. Simplification de la procédure d'autorisation pour les produits autorisés dans l'UE Mo. Consiglio nazionale (Kleiner). Procedura d'omologazione semplificata per i prodotti OTC omologati nell'UE		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI			
	<a href="#">06.3786</a>	n	Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Liberalisierung des Heilmittelhandels Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Libéraliser le commerce des produits thérapeutiques Mo. Consiglio nazionale (Leutenegger Oberholzer). Liberalizzazione del commercio di agenti terapeutici		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI			
418/	<a href="#">05.415</a>	s	Pa.lv. Brändli. Spielbankengesetz. Rahmenbedingungen lv.pa. Brändli. Loi sur les maisons de jeu. Conditions-cadres lv.pa. Brändli. Legge sulle case da gioco. Condizioni quadro	<b>Abschreibung</b> <b>Classement</b> <b>Stralcio dal ruolo</b>	RK CAJ CAG		Hess Hans		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
429/	<a href="#">02.421</a>	s	Pa.Iv. Lombardi. Änderung des URG. Vervielfältigung von Tonträgern zum Zweck der Sendung in Radio und Fernsehen Iv.pa. Lombardi. Modification de la LDA. Enregistrement de phonogrammes à des fins de diffusion radio et TV Iv.pa. Lombardi. Modifica della LDA. Registrazione di fonogrammi a scopo di diffusione radiotelevisiva	<b>Abschreibung</b> <b>Classement</b> <b>Stralcio dal ruolo</b>	RK CAJ CAG		Stadler		
440/	<a href="#">04.467</a>	s	Pa.Iv. Studer Jean. Keine Veröffentlichung eingestellter Betreibungen Iv.pa. Studer Jean. Absence de publicité pour les poursuites périmées Iv.pa. Studer Jean. Nessuna pubblicità per le esecuzioni sospese		RK CAJ CAG				
	<a href="#">07.491</a>	s	Pa.Iv. Bü-SR. Teuerungsausgleich für die Einkommen und Entschädigungen der Ratsmitglieder Iv.pa. Bu-CE. Compensation du renchérissement pour les indemnités et les défraiements alloués aux parlementaires Iv.pa. Ufficio CS. Titel folgt		Bü Bu Uf		Berset		
Ev. 90/	<a href="#">07.041</a>	sn	Voranschlag 2008 Budget 2008 Preventivo 2008	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	FK CdF CdF	EFD DFF DFF			
Ev. 91/	<a href="#">07.042</a>	sn	Voranschlag 2007. Nachtrag II Budget 2007. Supplément II Preventivo 2007. Supplemento II	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	FK CdF CdF	EFD DFF DFF			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

3. Woche

**3e semaine**

Terza settimana

Montag, 17. Dezember, 16.30 Uhr**Lundi 17 décembre, 16.30 h**Lunedì 17 dicembre, ore 16.30

86/	<a href="#">06.089</a>	s	Bucheffektengesetz Loi sur les titres intermédiés Legge federale sui titoli contabili		RK CAJ CAG	EFD DFF DFF	Schiesser		
	<a href="#">06.3010</a>	n	Mo. Nationalrat (GPK-NR). Zukünftige Ausschüttungen aus ausserordentlichen Goldverkäufen Mo. Conseil national (CdG-CN). Répartition de bénéfices résultant d'une vente d'or extraordinaire Mo. Consiglio nazionale (CdG-CN). Future ripartizioni dei proventi derivanti dalle vendite straordinarie di oro		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF			
	<a href="#">07.3607</a>	s	Mo. (Pfisterer Thomas) Schiesser. Vereinfachung der Besteuerung der natürlichen Personen Mo. Pfisterer Thomas. Simplification de la fiscalité des personnes physiques Mo. Pfisterer Thomas. Semplificazione dell'imposizione delle persone fisiche			EFD DFF DFF			
	<a href="#">07.3650</a>	s	Mo. Sommaruga Simonetta. Meldepflicht bei Steuerhinterziehung und Steuerbetrug Mo. Sommaruga Simonetta. Obligation de communiquer dans les cas de soustraction d'impôt et de fraude fiscale Mo. Sommaruga Simonetta. Obbligo di notifica in caso di sottrazione d'imposta e frode fiscale			EFD DFF DFF			
39/	<a href="#">07.028</a>	n	Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2008-2011 Fondation Pro Helvetia. Financement 2008-2011 Fondazione Pro Helvetia. Finanziamento 2008-2011		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Fetz	<b>Art. 1</b>	
	<a href="#">06.3706</a>	n	Mo. Nationalrat (Wehrli). Integration und Gleichstellung ausländischer Frauen Mo. Conseil national (Wehrli). Femmes étrangères. Intégration et égalité Mo. Consiglio nazionale (Wehrli). Integrazione e parità delle donne straniere		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EDI DFI DFI	Bürgi		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	<a href="#">06.3725</a>	n	Mo. Nationalrat (Roth-Bernasconi). Kampagne gegen Gewalt an Frauen Mo. Conseil national (Roth-Bernasconi). Campagne contre la violence à l'égard des femmes Mo. Consiglio nazionale (Roth-Bernasconi). Campagna contro la violenza sulle donne		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EDI DFI DFI	Bürgi		
	<a href="#">04.3814</a>	n	Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Massnahmenplan für die Durchsetzung der Gleichstellung Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Egalité hommes/femmes. Plan de mesures Mo. Consiglio nazionale (Leutenegger Oberholzer). Piano di misure per attuare le pari opportunità		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EDI DFI DFI	Bürgi		
	<a href="#">06.3662</a>	n	Mo. Nationalrat (Nordmann). Vaterschaftsurlaub Mo. Conseil national (Nordmann). Un congé-paternité pour associer les pères dès la naissance Mo. Consiglio nazionale (Nordmann). Congedo di paternità per consentire ai padri di partecipare alla vita familiare sin dalla nascita		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI			
	<a href="#">07.3119</a>	n	Mo. Nationalrat (Hubmann). Vorschriften über den Jugendschutz. Bessere Übersicht Mo. Conseil national (Hubmann). Protection de la jeunesse. Meilleure vue d'ensemble Mo. Consiglio nazionale (Hubmann). Migliore panoramica delle prescrizioni in materia di protezione dei giovani		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI			
	<a href="#">07.3617</a>	s	Ip. Forster. Bildschirm-Sucht. Vorausschauend handeln Ip. Forster. Cyberdépendance. Prévention Ip. Forster. Dipendenza dallo schermo. Agire con lungimiranza			EDI DFI DFI			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Dienstag, 18. Dezember, 08.00 Uhr									
<b>Mardi 18 décembre, 08.00 h</b>									
Martedì 18 dicembre, ore 08.00									
Ev. 23/	<a href="#">04.061</a>	s	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement hospitalier Legge federale sull'assicurazione malattie. Revisione parziale. Finanziamento ospedaliero	<b>Entwurf 2; Diff. Projet 2; Div. Disegno 2; Div.</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		
Ev. 28/	<a href="#">05.055</a>	s	Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire Sì al ribasso dei premi delle casse malati nell'assicurazione di base. Iniziativa popolare	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Altherr		
26/	<a href="#">05.052</a>	n	5. IV-Revision 5e révision de l'AI 5a revisione dell' AI	) <b>Entwurf 2 Projet 2 Disegno 2</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Forster		
27/	<a href="#">05.053</a>	n	IV. Zusatzfinanzierung AI. Financement additionnel AI. Finanziamento aggiuntivo	) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI		<b>Art. 3</b>	
	<a href="#">07.3654</a>	s	Ip. Schwaller. Psychische Gesundheit. Koordinierte Massnahmen zu Gunsten der Bevölkerung Ip. Schwaller. Santé mentale de la population. Prendre des mesures et assurer la coordination Ip. Schwaller. Salute psichica. Misure coordinate a favore della popolazione			EDI DFI DFI			
193/	<a href="#">05.470</a>	n	Pa.Iv. SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes Iv.pa. CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants Iv.pa. CSS-CN. Revisione parziale della legge sugli stupefacenti		SGK CSSS CSS		Altherr		
	<a href="#">07.3618</a>	s	Mo. Schiesser. Familienzulagen. Mehrfachbezüge verhindern Mo. Schiesser. Empêcher le cumul des allocations familiales Mo. Schiesser. Impedire il cumulo di assegni familiari Zu/ad : 07.3619 n			EDI DFI DFI			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	<a href="#">07.3421</a>	s	Po. Ory. Impfung gegen HPV Po. Ory. Vaccination contre le HPV Po. Ory. Vaccinazione contro l'HPV			EDI DFI DFI			
	<a href="#">07.3648</a>	s	Mo. Frick. Tiefere Mieten Mo. Frick. Pour des loyers plus bas Mo. Frick. Pigionì piú basse			EVD DFE DFE			

Mittwoch, 19. Dezember, 08.00 Uhr

**Mercredi 19 décembre, 08.00 h**

Mercoledì 19 dicembre, ore 08.00

**VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG - ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) - ASSEMBLEA FEDERALE**

10/	<a href="#">07.213</a>	vbv	Bundesgericht. Wahl eines Mitgliedes Tribunal fédéral. Election d'un membre Tribunale federale. Elezione di un membro		GK CJ CG	VBV CR CR			
	<a href="#">07.212</a>	vbv	Bundesverwaltungsgericht. Gesamterneuerung und Wahl eines Mitgliedes Tribunal administratif fédéral. Renouvellement intégral et élection d'un membre Tribunale amministrativo federale. Rinnovo ed elezione di un membro		GK CJ CG	VBV CR CR			
9/	<a href="#">07.211</a>	vbv	Militärkassationsgericht. Gesamterneuerung und Wahl einer Richterin Tribunal militaire de cassation. Renouvellement intégral et élection d'une juge Tribunale militare di cassazione. Rinnovo ed elezione di un membro		GK CJ CG	VBV CR CR			
	<a href="#">07.214</a>	vbv	Generalsekretärin/Generalsekretär der Bundesversammlung. Bestätigung der Wahl Secrétaire générale/Secrétaire général de l'Assemblée fédérale. Confirmation de l'élection Segretaria generale/Segretario generale dell'Assemblea federale. Ratifica dell'elezione			VBV CR CR			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
<b>anschiessend - ensuite - in seguito</b>									
	<b>ns</b>		Jahresziele 2008 des Bundesrates. Erklärung der Bundespräsidentin Objectifs 2008 du Conseil fédéral. Déclaration de la présidente de la Confédération Obiettivi annuali del Consiglio federale. Dichiarazione della presidente della Confederazione						
<b>18/</b>	<b><a href="#">07.056</a></b>	<b>n</b>	Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Teheran. Bericht Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Téhéran. Rapport Impiego di militari per la protezione della rappresentanza svizzera a Teheran. Rapporto		SiK CPS CPS	EDA DFAE DFAE	Bürgi		
<b>13/</b>	<b><a href="#">07.036</a></b>	<b>n</b>	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2006. Bericht Traités internationaux conclus en 2006. Rapport Trattati internazionali conclusi nel 2006. Rapporto		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE			
<b>19/</b>	<b><a href="#">07.058</a></b>	<b>ns</b>	Aussenpolitischer Bericht 2007 Rapport de politique étrangère 2007 Rapporto sulla politica estera 2007		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE	Stähelin		
<b>4/</b>	<b><a href="#">07.006</a></b>	<b>ns</b>	Tätigkeiten der nicht ständigen Delegationen. Bericht Activités des délégations non permanentes. Rapport Attività delle delegazioni non permanenti. Rapporto			Parl Parl Parl			
<b>79/</b>	<b><a href="#">07.038</a></b>	<b>n</b>	Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschlüsse Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêtés fédéraux Impieghi dell'esercito in appoggio alle autorità civili. Decreti federali		SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Altherr		
	<b><a href="#">07.3653</a></b>	<b>s</b>	Ip. Schwaller. Neuer sicherheitspolitischer Bericht Ip. Schwaller. Nouveau rapport sur la politique de sécurité Ip. Schwaller. Nuovo rapporto sulla politica di sicurezza			VBS DDPS DDPS			
<b>371/</b>	<b><a href="#">05.466</a></b>	<b>n</b>	Pa.lv. Schlüer. Beschlussfassung über das alljährliche Rüstungsprogramm lv.pa. Schlüer. Programme d'armement annuel. Prise des décisions lv.pa. Schlüer. Programma di armamento annuale : processo decisionale		SiK CPS CPS				

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
231/	<a href="#">05.452</a>	n	Pa.lv. Dupraz. Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial lv.pa. Dupraz. Révision de la loi fédérale sur le matériel de guerre lv.pa. Dupraz. Revisione della legge federale sul materiale bellico		SiK CPS CPS				
	<a href="#">07.3277</a>	s	Mo. Ständerat (SiK-SR (06.3351)). Abgabe von Taschenmunition Mo. Conseil des Etats (CPS-CE (06.3351)). Remise de munitions de poche Mo. Consiglio degli Stati (CPS-CS (06.3351)). Consegna della munizione da tasca	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	SiK-NR CPS-CN CPS-CN	VBS DDPS DDPS			
117/	<a href="#">07.065</a>	s	Formelle Bereinigung des Bundesrechts Mise à jour formelle du droit fédéral Aggiornamento formale del diritto federale		SPK CIP CIP	BK ChF CaF	Bischofberger		
	<a href="#">07.3615</a>	s	Mo. Stähelin. Materielle Entrümpelung des Bundesrechts Mo. Stähelin. Coup de balai matériel dans le droit fédéral Mo. Stähelin. Sfoltimento materiale del diritto federale			BK ChF CaF			
118/	<a href="#">07.071</a>	s	Ausserparlamentarische Kommissionen. Gesetzliche Neuordnung Commissions extra-parlementaires. Nouvelle organisation législative Commissioni extraparlamentari. Nuova organizzazione legislativa		SPK CIP CIP	BK ChF CaF	Briner		

Donnerstag, 20. Dezember, 08.00 Uhr; Ev. Nachmittagssitzung: 15.00 Uhr

**Jeudi 20 décembre, 08.00 h; év. Séance de relevée: 15.00 h**

Giovedì 20 dicembre, ore 08.00; ev. Seduta pomeridiana: ore 15.00

111/	<a href="#">07.047</a>	s	Güterverkehrsvorlage Projet de législation concernant le trafic marchandises Progetto di legislazione sul traffico merci	<b>Entwurf 3</b> <b>Projet 3</b> <b>Disegno 3</b>	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Bürgi		
109/	<a href="#">07.045</a>	s	Haftung auf dem Gebiet der Kernenergie. Übereinkommen Energie nucléaire. Responsabilité. Convention Energia nucleare. Responsabilità. Convenzione		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Lombardi		
110/	<a href="#">07.046</a>	s	Verbandsbeschwerderecht. Schluss mit der Verhinderungspolitik - Mehr Wachstum für die Schweiz. Volksinitiative Droit de recours des organisations. Assez d'obstructionnisme - Plus de croissance pour la Suisse. Initiative populaire Diritto di ricorso delle associazioni. Basta con la politica ostruzionista - Più crescita per la Svizzera. Iniziativa popolare		RK CAJ CAG	UVEK DETEC DATEC	Inderkum		

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
147/	<a href="#">06.304</a>	s	Kt.lv. ZH. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes lv.ct. ZH. Suppression du droit de recours des organisations lv.ct. ZH. Soppressione del diritto di ricorso delle associazioni		RK CAJ CAG		Inderkum		
	<a href="#">07.3743</a>	s	Po. Fetz. Besserer Haftpflichtschutz von Experimentalflugzeugen Po. Fetz. Responsabilité civile. Meilleure couverture d'assurance pour les avions amateurs Po. Fetz. Migliore copertura assicurativa per i velivoli sperimentali			UVEK DETEC DATEC			
	<a href="#">07.3590</a>	s	Mo. Stadler. Konzept zur Gewährleistung der langfristigen Sicherheit vor Naturgefahren Mo. Stadler. Dangers naturels. Stratégie visant à garantir la sécurité à long terme Mo. Stadler. Strategia volta a garantire a lungo termine la sicurezza contro i pericoli naturali			UVEK DETEC DATEC			
	<a href="#">07.3566</a>	s	Ip. Reimann. Hochwasser-Abfluss am Bielersee. Überschwemmungskatastrophe in aareabwärts gelegenen Regionen Ip. Reimann. Inondations autour du lac de Bienne. Une catastrophe pour les régions situées sur le cours inférieur de l'Aar Ip. Reimann. Deflusso della portata di piena dal lago di Bienne. Catastrofe in seguito a inondazioni nelle regioni fluviali a valle del lago			UVEK DETEC DATEC			
	<a href="#">07.3652</a>	s	Ip. Inderkum. Autoverlad am Gotthard Ip. Inderkum. Chargement des voitures au Gotthard Ip. Inderkum. Carico degli autoveicoli al San Gottardo			UVEK DETEC DATEC			
			Petitionen Pétitions Petizioni						

---

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

---

Freitag, 21. Dezember, 08.00 Uhr

**Vendredi 21 décembre, 08.00 h**

Venerdì 21 dicembre, ore 08.00

---

**Schlussabstimmungen**  
**Votations finales**  
**Votazioni finali**

---